



## HỒI THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài hồi, xin [BỘ M V&Agrave;O Đ&Aacute;Y](#)

Huy n Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài hồi thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay chúng tôi xin đem đến quý vị 3 thành ngữ mà có chung một từ mà chúng tôi trong chúng ta đều ưa thích là "Money," font đánh vần là M-O-N-E-Y, nghĩa là tiền bạc. Anh bạn Don Benson của chúng ta sẽ đọc thành ngữ theo như sau.

VOICE: (DON BENSON): The first idiom is "Seed Money," "Seed Money."

TEXT: (TRANG): "Seed Money" có một từ mà là "Seed," đánh vần là S-E-E-D, nghĩa là hạt giống, và "Seed Money" được dùng từ năm 1940 để chỉ số tiền vốn mà tiệm buôn hay một công ty của người có để trang trải chi phí trước khi mở cửa. Ta hãy hình dung một đôi vợ chồng tên Bill và Betty lúc nào cũng mở cửa một tiệm cà phê thay vì phải đi làm công cho người khác. Họ không có tiền vốn để mua đồ thiết bị và thuê chỗ. Nhưng ông bạn của anh Bill có một giải pháp. Ta hãy nghe xem giải pháp đó là gì:

VOICE : (DON): Bill's dad put up the seed money for them to open. They had to work 14 hours a day. But they are now open, starting to make money and very happy to be their own bosses.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Ông bạn anh Bill cho hai vợ chồng tiền vốn mở cửa hàng. Họ đã phải làm việc 14 tiếng đồng hồ một ngày. Nhưng bây giờ họ đã mở cửa tiệm, bắt đầu kiếm được tiền và rất vui sướng đang làm chủ lấy mình.

Có một vài từ mà đáng chú ý là: "To Put Up," đánh vần là P-U-T và U-P, nghĩa là bỏ tiền ra hay là cấp vốn; và "Boss," đánh vần là B-O-S-S nghĩa là người chủ. Bây giờ anh bạn chúng ta sẽ đọc lại thí dụ này:

VOICE: (DON): Bill's dad put up the seed money for them to open. They had to work 14 hours a day. But they are now open, starting to make money and very happy to be their own bosses.

TEXT:(TRANG): Bây giờ, anh Don sẽ giải thích cùng quý vị thành ngữ thứ hai:

VOICE: (DON): The second idiom is "Front Money," "Front Money."

TEXT:(TRANG): "Front Money" có một từ mới là "Front," đánh vần là F-R-O-N-T, nghĩa là đứng trước. "Front Money" được dùng để chỉ số tiền đầu tiên của một công ty, khi một người mua đầu tư vào một công ty kinh doanh nào đó. Trong thí dụ sau đây, một nhà đầu tư thực nghiệm một công ty địa phương mua một chi nhánh từ các thành phố khác và cần người hùn vốn. Ông yêu cầu ý đầu tư 5 triệu đô la, và số tiền cần đầu tư là 500,000 đô la. Ông đã nhận bán các phần nhỏ của khoản cần ông đầu tư và tiền trả số 4 triệu rưỡi còn lại. Ta hãy nghe điếu gì đã xảy ra:

VOICE: (DON): The stock market suddenly dropped and I couldn't get enough selling my stocks to complete the deal. So I decided to keep the stocks and let the front money go. I'll make it back on something else. I always do.

TEXT:(TRANG): Nhà đầu tư này nói: Thị trường chứng khoán bất ngờ sụt giá, và nếu tôi bán các phần của tôi thì tôi không kiếm được đủ tiền để hoàn tất vụ giao dịch này. Vì thế tôi đã quyết định giữ lại các phần và một số tiền cần. Tôi sẽ kiếm tiền lại bằng cách khác. Lúc nào tôi cũng tìm được cách để kiếm tiền.

Một vài từ đáng chú ý là: "Stock," đánh vần là S-T-O-C-K, nghĩa là công phần, và "Stock Market," chữ quý vị cũng có thể đoán là thị trường chứng khoán; và "Deal," đánh vần là D-E-A-L, nghĩa là một vụ giao dịch hay thị trường mua bán. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này:

VOICE: (DON): The stock market suddenly dropped and I couldn't get enough selling my stocks to complete the deal. So I decided to keep the stocks and let the front money go. I'll make it back on something else. I always do.

TEXT:(TRANG): Như thế ta thấy dù cho người ta có "Seed Money" hay "Front Money," không ai có thể biết chắc là công việc làm ăn buôn bán của họ sẽ thành công hay không. Bây giờ anh bạn chúng ta sẽ kể thành ngữ thứ ba:

VOICE: (DON): The third idiom is "Smart Money," "Smart Money."

TEXT:(TRANG): "Smart Money" có mọt từ mới là "Smart," nghĩa là thông minh hay khôn ngoan. Tuy nhiên "Smart Money" không có nghĩa gì về tiền nong, mà dùng để chỉ những người khôn ngoan, có kinh nghiệm và có thể đoán đúng là mọt chuyện gì đó sẽ xảy ra. Trong thí dụ sau đây, mọt nhà bình luận chính trị đưa ra nhận xét như sau về cuộc chạy đua vào tòa Bạch Ốc vào năm 2000.

VOICE: (DON): Lots of Republicans will run for the party's nomination for President in 2000. But the smart money says after all the speeches the party will nominate Governor of Texas George W. Bush.

TEXT:(TRANG): Nhà bình luận này nói: Nhiều đảng viên thuộc Đảng Cộng hòa sẽ ra tranh số ghế của đảng họ để làm đảng viên tiếp theo vào năm 2000. Tuy nhiên, những người biết chuyện thì nói rằng sau khi nghe tất cả các bài diễn văn, Đảng Cộng hòa sẽ chọn Thống đốc Tiểu bang Texas, ông George W. Bush.

Mọt vài từ mới đáng chú ý là: "To Nominate," đánh vần là N-O-M-I-N-A-T-E, nghĩa là chọn; và "Governor," đánh vần là G-O-V-E-R-N-O-R, nghĩa là thống đốc. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này:

VOICE: (DON): Lots of Republicans will run for the party's nomination for President in 2000. But the smart money says after all the speeches the party will nominate Governor of Texas George W. Bush.

TEXT:(TRANG): Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 3 thành ngữ mới. Mọt là "Seed Money" là tiền vốn ban đầu để mua sắm; hai là "Front Money" là tiền chi tiêu hàng ngày; và ba là "Smart Money" nghĩa là những người có kinh nghiệm, khôn ngoan và thông minh đoán đúng những điều sẽ xảy ra. Huy n Trang xin kính chào quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.